

## BB100101/BB100102

---

**BUCKET GRILL**  
**BARBECUE-EMMER**  
**SEAU À BARBECUE**  
**BARBACOA - CUBO**  
**GRILL - EIMERGRILL**  
**GRELHADOR - MODELO "BUCKET"**



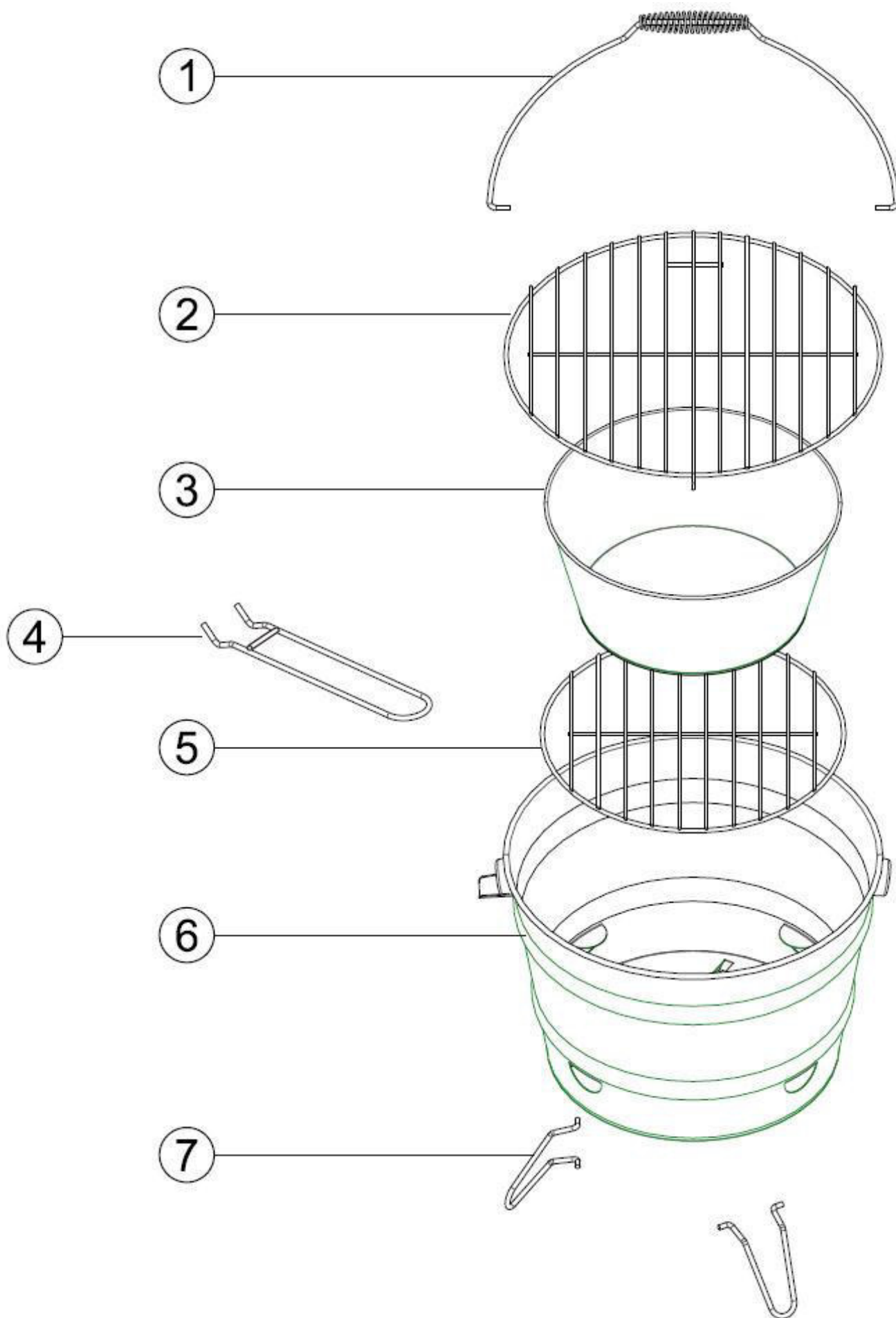
**BB100101**

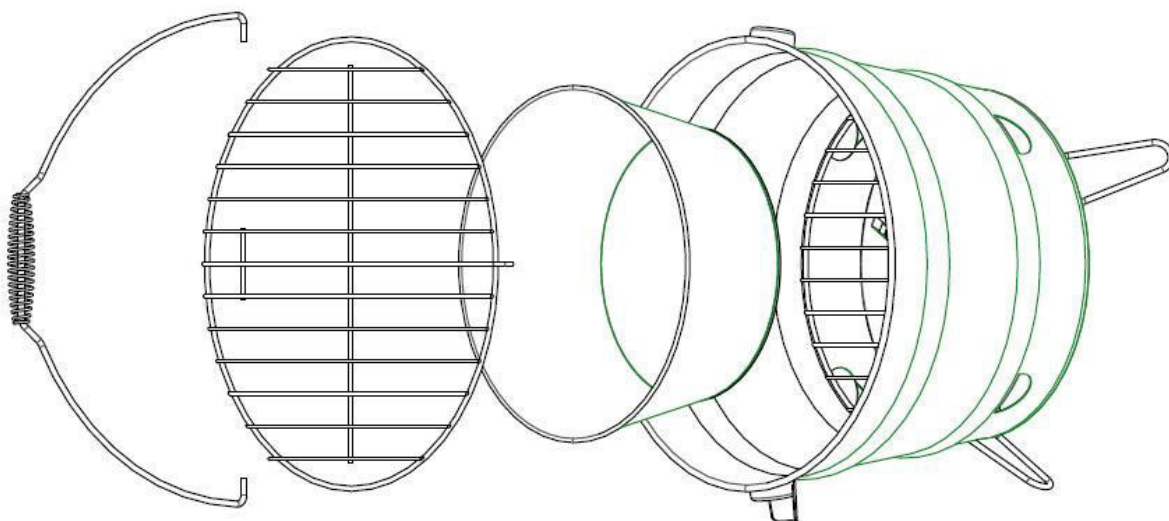


**BB100102**

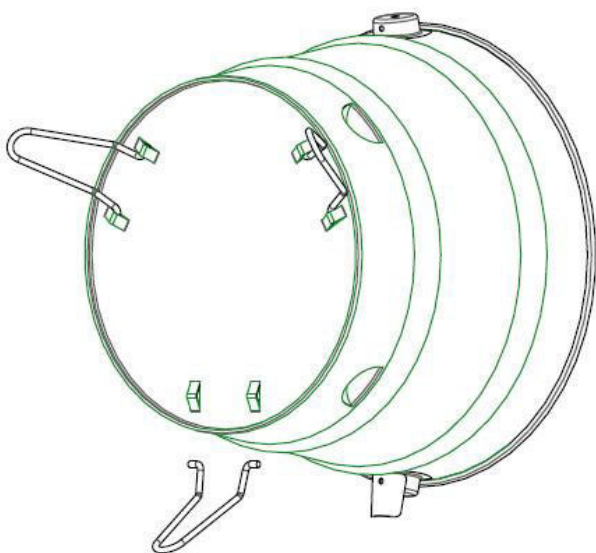
USER MANUAL	4
HANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	8
MANUAL DEL USUARIO	10
BEDIENUNGSANLEITUNG	12
MANUAL DO UTILIZDOR	14







2.



1.

# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children shall be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
	Do not use indoors! Only use outdoors in a well-ventilated area. Do not use under an overhead construction or in high winds.
	Do not use the barbecue unless completely and correctly assembled, and placed on a secure and level heatproof surface, away from any combustible and heat-sensitive materials. Always keep a working portable fire extinguisher within reach.
	Do not use gasoline, alcohol or other volatile fluids to ignite charcoal. Instead, use a chimney starter or special starter fluid.
	Be careful when operating a barbecue. It will be extremely hot during use and should never be left unattended. Never move the barbecue, never touch or remove the cooking or charcoal grid, ashes or charcoal when they are hot. Instead, first extinguish the charcoals and leave until completely cooled down.
	Never dump hot charcoals where they might be stepped on or be a fire hazard. Never dump charcoals or ashes before they are completely extinguished. Do not store the barbecue unless fully cooled down.
	When using the barbecue, always wear protective clothing such as heat-insulated barbecue mitts and long sleeves. Do not wear clothing with loose-fitting sleeves and protect your hair. Also, only use proper barbecue tools with long and heat-resistant handles.
	Never use this barbecue as a heater.
	Ignite the charcoal and keep hot for at least 30 minutes before starting to cook. Make sure the charcoals are covered with a thin layer of ash.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.

## 4. Features

- charcoal barbecue grill
- easy to carry along
- with handle
- tongs included

## 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	handle
<b>2</b>	cooking grid
<b>3</b>	fire bowl
<b>4</b>	grid handle

<b>5</b>	charcoal grid
<b>6</b>	bucket
<b>7</b>	legs

## 6. Assembly

Refer to the illustrations on page 3 of this manual.

1. Fix the legs [7] and handle [1] to the bucket [6].
2. Place the charcoal grid [5] at the bottom of the bucket.  
Place the fire bowl [3] on the charcoal grid.  
Place the cooking grid [2] atop of it.

## 7. Cleaning and Maintenance

1. Make sure the grill and grid are cool, and the coals are totally extinguished.
2. Remove the ashes and dispose according to local waste regulations.
3. Wash the grill with a mild detergent and water. Rinse well with clear water and dry. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.
4. Clean the grid with a barbecue brush and wipe off with paper towels.
5. Store in a dry place.

## 8. Technical Specifications

dimensions.....	29 x 27 x 22.5 cm
dimensions cooking grid.....	Ø 27 cm
recommended max. charcoal amount .....	0.5 kg
colour	
BB100101.....	black
BB100102.....	lime green

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften

	Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.
	Niet binnenshuis gebruiken! Gebruik enkel buitenshuis op een goed geventileerde plaats. Gebruik de barbecue nooit onder een afdak of bij harde wind.
	Gebruik de barbecue alleen nadat alle onderdelen correct gemonteerd zijn. Plaats de barbecue op een veilige en hittebestendige ondergrond, uit de buurt van brandbare of hittegevoelige materialen. Houd altijd een brandblusser binnen handbereik.
	Gebruik geen benzine, alcohol of andere vluchtige stoffen om de houtskool aan te steken. Gebruik een houtskoolstarter of speciale aansteekvloeistof.
	Wees voorzichtig wanneer u een barbecue gebruikt. Deze wordt erg heet en mag nooit onbeheerd worden achtergelaten. Verplaats de barbecue nooit, raak het grill- of houtskoolrooster, de as of houtskool nooit aan wanneer deze heet zijn. Doof eerst de houtskool en laat volledig afkoelen.
	Gooi hete houtskool nooit weg waar erop gelopen kan worden of waar het een brandgevaar vormt. Gooi de houtskool of as nooit weg voordat ze volledig gedoofd zijn. Berg de barbecue niet op totdat deze volledig afgekoeld is.
	Draag altijd beschermende kleding wanneer u de barbecue gebruikt (bv. hittebestendige barbecuewanten, lange mouwen). Draag geen kleding met loshangende mouwen en bescherm uw haar. Gebruik geschikt barbecuegereedschap met lange en hittebestendige handgrepen.
	Gebruik deze barbecue nooit als verwarmingstoestel.
	Steek de houtskool aan en houd gloeiend gedurende minstens 30 minuten alvorens u begint te bakken. Zorg ervoor dat de houtskool bedekt is met een dun laagje as.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aan het apparaat aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

#### 4. Eigenschappen

- houtskoolbarbecue
- eenvoudig te transporteren
- met handgreep
- incl. tang

#### 5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	handgreep
2	grillrooster
3	grillkuip
4	grijphaak voor grillrooster

5	houtskoolrooster
6	emmer
7	pootjes

#### 6. Montage

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 3 van deze handleiding.

1. Bevestig de pootjes [7] en handgreep [1] aan de emmer [6].
2. Plaats het houtskoolrooster [5] op de bodem van de emmer.  
Plaats de grillkuip [3] op het houtskoolrooster.  
Plaats het grillrooster [2] er bovenop.

#### 7. Reiniging en onderhoud

1. Zorg ervoor dat de barbecue en het rooster volledig afgekoeld zijn, en dat de houtskool volledig gedoofd is.
2. Verwijder de as en gooi deze weg in overeenstemming met de plaatselijke richtlijnen.
3. Reinig de barbecue met een milde detergent en water. Spoed goed af met helder water en veeg droog. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.
4. Reinig het rooster met een barbecueborstel en veeg af met keukenpapier.
5. Bewaar op een droge plaats.

#### 8. Technische specificaties

afmetingen.....	29 x 27 x 22.5 cm
afmetingen grillrooster.....	Ø 27 cm
max. aanbevolen hoeveelheid houtskool .....	0.5 kg
kleur	
BB100101.....	zwart
BB100102.....	limoengroen

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

#### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

	Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris enfants) qui possèdent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquent d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
	Ne pas utiliser à l'intérieur ! Utiliser uniquement à l'extérieur dans un endroit bien ventilé. Ne pas utiliser sous un abri ou par vent fort.
	Ne pas utiliser le barbecue si tous les composants ne sont pas montés correctement. Placer sur une surface stable et thermorésistante, à l'écart de matériaux combustibles et sensibles à la chaleur. Toujours garder un extincteur à portée de main.
	Ne pas utiliser d'essence, d'alcool ou tout autre liquide volatile pour embraser le charbon. Utiliser une cheminée d'allumage ou un liquide d'allumage.
	Etre prudent lors de l'utilisation d'un barbecue. Le barbecue devient très chaud et ne doit jamais être laissé sans surveillance. Ne jamais déplacer le barbecue. Ne jamais toucher la grille de cuisson, la grille à charbon, les cendres ou le charbon lorsqu'ils sont chauds. D'abord éteindre les cendres et laisser refroidir complètement.
	Ne jamais jeter la braise à un emplacement où quelqu'un pourrait marcher dessus ou à un endroit où elle pourrait provoquer un risque d'incendie. Ne jamais jeter du charbon ou des cendres avant leur extinction complète. Ne pas ranger le barbecue avant qu'il ne soit complètement refroidi.
	Toujours porter des vêtements de protection lors de l'utilisation du barbecue (p.ex. des gants de barbecue ignifugés, manches longues). Ne pas porter de vêtements à manches amples et protéger vos cheveux. Toujours utiliser des ustensiles de barbecue appropriés avec de longues poignées et résistantes à la chaleur.
	Ne jamais utiliser ce barbecue comme chauffage.
	Embraser le charbon et maintenir incandescent pendant au moins 30 minutes, avant de commencer la cuisson. S'assurer que le charbon est recouvert d'une couche de cendres.

## 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.



- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

## 4. Caractéristiques

- barbecue à charbon
- facile à transporter
- avec poignée
- pinces incl.

## 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	poignée
<b>2</b>	grille de cuisson
<b>3</b>	cuve
<b>4</b>	poignée de grille

<b>5</b>	grille à charbon
<b>6</b>	seau
<b>7</b>	pieds

## 6. Montage

Se référer aux illustrations en page 3 de ce mode d'emploi.

1. Fixer les pieds [7] et la poignée [1] au seau [6].
2. Placer la grille à charbon [5] au fond du seau.  
Placer la cuve [3] sur la grille à charbon.  
Placer la grille de cuisson [2] dessus.

## 7. Nettoyage et entretien

1. S'assurer que le barbecue et la grille sont refroidis, et que les cendres sont complètement éteintes.
2. Enlever les cendres et éliminer conformément à la réglementation locale.
3. Nettoyer le barbecue avec un détergent doux et de l'eau. Rincer-le abondamment à l'eau claire et essuyer. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.
4. Nettoyer la grille avec une brosse à barbecue et essuyer avec du papier absorbant.
5. Ranger dans un endroit sec.

## 8. Spécifications techniques

dimensions.....	29 x 27 x 22.5 cm
dimensions de la grille de cuisson.....	Ø 27 cm
quantité de charbon recommandée.....	0.5 kg
couleur	
BB100101.....	noir
BB100102.....	vert lime

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### ■ Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión.
	¡Este aparato no es apto para el uso en interiores! Utilice esta barbacoa sólo al aire libre en un lugar bien ventilado. No utilice este aparato bajo cubierta ni en caso de fuertes vientos.
	No utilice la barbacoa a menos que esté completamente y correctamente montada. Instálela en una superficie segura, nivelada y resistente al fuego, fuera del alcance de combustibles y materiales sensibles al calor. Coloque siempre un extintor de incendios cerca de la barbacoa.
	Nunca utilice gasolina, alcohol ni cualquier otro líquido volátil para encender el carbón. Utilice un chimenea de encendido o líquido de encendido especial.
	Sea cuidadoso al utilizar una barbacoa. Durante el uso, la barbacoa se calienta mucho. Nunca la deje sin vigilancia. Nunca mueva la barbacoa, nunca toque ni quite la parrilla o la rejilla del carbón, las cenizas o el carbón mismo mientras estén calientes. Deje que los carbones se apaguen y se enfríen completamente.
	Nunca tire el carbón caliente en un lugar, donde podrían pisarse o representar un riesgo de incendio. Nunca tire el carbón o las cenizas antes de que estén totalmente extinguidos. Deje que la barbacoa se enfríe completamente antes de almacenarla.
	Lleve siempre ropa de protección (p.ej. guantes y mangas largas). No lleve ropa con mangas sueltas y proteja su pelo. Utilice sólo accesorios adecuados con mangos largos y resistentes al calor.
	Nunca utilice esta barbacoa como un calentador.
	Encienda el carbón y deje que se caliente por lo menos durante 30 minutos antes de empezar a cocinar. Asegúrese de que el carbón esté cubierto con una capa fina de cenizas.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

## 4. Características

- barbacoa de carbón
- fácil de transportar
- con asa
- pinza incl.

## 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	asa
<b>2</b>	parrilla para cocinar
<b>3</b>	recipiente para el fuego
<b>4</b>	mango de parrilla

<b>5</b>	parrilla de carbón
<b>6</b>	cubo
<b>7</b>	patas

## 6. Montaje

Véase las figuras en la página 3 de este manual del usuario.

1. Fije las patas [7] y la asa [1] al cubo [6].
2. Ponga la parrilla de carbón [5] en la parte inferior del cubo.  
Ponga el recipiente para el fuego [3] en la parrilla de carbón.  
Ponga la parrilla para cocinar [2] encima.

## 7. Limpieza y mantenimiento

1. Deje que la parrilla y la rejilla se enfríen completamente y asegúrese de que el carbón esté completamente apagado.
2. Tenga en cuenta la legislación local en relación con el medio ambiente cuando se deshaga de las cenizas.
3. Lave la rejilla con un detergente suave y agua. Enjuague con agua abundante y séquela. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.
4. Limpie la rejilla con un cepillo de barbacoa y séquela con toallas de papel.
5. Almacene la barbacoa en un lugar seco.

## 8. Especificaciones

dimensiones .....	29 x 27 x 22.5 cm
dimensiones de la parrilla para cocinar.....	Ø 27 cm
cantidad de carbón recomendada .....	0.5 kg
color	
BB100101.....	negro
BB100102.....	verde lima

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den ██████████ Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.
	Dieser Grill eignet sich nicht zur Verwendung im Innenbereich! Dieser Grill ist ausschließlich zur Verwendung im Freien geeignet. Achten Sie auf ausreichende Belüftung. Betreiben Sie den Grill nicht unter einem Überdach oder bei starkem Wind.
	Benutzen Sie den Grill erst wenn er komplett und korrekt montiert ist und stellen Sie ihn auf eine sichere, waagerechte und hitzeunempfindliche Oberfläche, entfernt von leicht entzündlichen Materialien. Halten Sie immer einen Feuerlöscher bereit.
	Verwenden Sie niemals Zündflüssigkeit wie Benzin oder Spiritus, um die Holzkohle anzuzünden. Benutzen Sie immer einen Anzündkamin oder einen speziellen Flüssiganzünder als Anzündhilfe.
	Seien Sie immer vorsichtig, wenn Sie den Grill benutzen. Die Holzkohle und Einzelteile des Grills werden während des Betriebs sehr heiß. Lassen Sie den Grill während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt. Transportieren Sie den Grill niemals während des Betriebs. Vermeiden Sie jeden Kontakt mit den heißen Teilen des Grills, der Asche und der Holzkohle. Kippen Sie die Asche erst aus, wenn die Holzkohle völlig ausgebrannt und abgekühlt ist.
	Entsorgen Sie die Holzkohle so, dass niemand darauf treten kann oder, dass sie keinen Brand verursachen können. Kippen Sie die Holzkohle oder Asche erst aus, wenn diese vollständig erloschen und abgekühlt sind. Lassen Sie den Grill vor dem Wegstellen vollständig abkühlen.
	Tragen Sie zum Grillen immer Grillhandschuhe und Kleidung mit langen Ärmeln. Tragen Sie keine Kleidung mit weiten Ärmeln. Benutzen Sie ausschließlich langstielige Grillwerkzeuge mit hitzebeständigen Griffen.
	Verwenden Sie den Grill nie als Heizgerät.
	Lassen Sie die Holzkohle vor dem Grillen mindestens 30 Minuten durchglühen. Beachten Sie, dass die Holzkohle mit einer dünnen Ascheschicht bedeckt ist.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

#### 4. Eigenschaften

- Holzkohlegrill
- einfach zu transportieren
- mit Griff
- inkl. Zange

#### 5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Handgriff
2	Grillrost
3	Feuerschale
4	Haltegriff für Grillrost

5	Feuerrost
6	Eimer
7	Beine

#### 6. Montage

Siehe Abbildungen, Seite 3 dieser Bedienungsanleitung.

1. Befestigen Sie die Beine [7] und die Griffe [1] am Eimer [6].
2. Legen Sie den Feuerrost [5] auf den Boden des Eimers.  
Legen Sie die Feuerwanne [3] auf den Feuerrost.  
Legen Sie den Grillrost [2] obenauf.

#### 7. Reinigung und Wartung

1. Stellen Sie sicher, dass alle Einzelteile des Grills, die Asche und die Holzkohle vollständig abgekühlt sind.
2. Entsorgen Sie die Asche gemäß der geltenden Vorschriften.
3. Reinigen Sie den Grill mit einem milden Reinigungsmittel und Wasser. Spülen Sie mit klarem Wasser und trocknen Sie ab. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.
4. Reinigen Sie den Grillrost mit einem Grillreinigungsbürste und wischen Sie mit Küchenpapier ab.
5. Lagern Sie den Grill an einem trockenen Ort.

#### 8. Technische Daten

Abmessungen .....	29 x 27 x 22.5 cm
Abmessungen Grillrost .....	Ø 27 cm
empfohlene Anzahl Holzkohle.....	0.5 kg
Farbe	
BB100101.....	schwarz
BB100102.....	lime grün

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

#### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

**A todos os residentes da União Europeia**

**Informação importante sobre este produto relativamente ao meio ambiente**



Este símbolo presente no aparelho ou na embalagem indica que a eliminação do aparelho após a sua vida útil pode ser nociva para o meio ambiente. Não deite a unidade (ou as pilhas) no lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Este aparelho deve ser entregue ao seu fornecedor ou a uma empresa de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvida, contacte com as autoridades para a eliminação de resíduos.**

Obrigada por escolher a Perel! Por favor, leia o manual atentamente antes de utilizar o aparelho. Caso o aparelho se danifique durante o transporte, não o instale ou utilize e contacte o seu fornecedor.

## 2. Instruções de Segurança

	Mantenha o aparelho afastado de crianças e pessoas não autorizadas.
	Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de conhecimento ou experiência, a menos que estejam sob a supervisão e orientação de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
	Não usar no interior! Usar apenas no exterior numa zona bem ventilada. Não use sob qualquer tipo de estrutura ou com ventos fortes.
	Não use o grelhador se não estiver correta e completamente montado, colocado numa superfície estável e segura, e longe de quaisquer combustíveis e materiais sensíveis ao calor. Tenha sempre um extintor ao seu alcance.
	Não use gasolina, álcool ou outros fluídos voláteis para atear o grelhador. Em vez disso, use acendalhas ou um líquido especial para o efeito.
	Seja cuidadoso ao lidar com o grelhador. Este ficará extremamente quente durante a utilização e nunca deve estar sem vigilância. Nunca desloque o grelhador, nunca toque ou retire grelhas, cinzas ou carvão enquanto estiverem quentes. Primeiro, apague as brasas e deixe o aparelho arrefecer completamente.
	Nunca coloque as brasas num sítio em que possam ser pisadas ou provocar qualquer incêndio. Nunca retire as brasas ou as cinzas enquanto não estiverem completamente apagadas. Nunca guarde o grelhador enquanto este não tiver arrefecido completamente.
	Quando utilizar o grelhador use sempre roupa de proteção como luvas e mangas compridas com isolamento térmico. Não use roupa com mangas largas e proteja o cabelo. Do mesmo modo, deve usar apenas ferramentas próprias para churrasco com pegas longas e resistentes ao calor.
	Nunca use o grelhador com a função de aquecedor.
	Acenda as brasas e deixe-as arder durante pelo menos 30 minutos antes de começar a cozinhar. Certifique-se de que as brasas estão cobertas por uma fina camada de cinza.

## 3. Orientações Gerais

Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade **Velleman®** nas últimas páginas deste manual.

- Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar pela primeira vez.
- Por razões de segurança, não são permitidas quaisquer modificações do aparelho. Os danos causados pelas modificações feitas pelo utilizador não ficam cobertos pela garantia.
- Use o aparelho apenas para a função a que se destina. Uma utilização não autorizada do aparelho anula a garantia.

- Os danos causados pelo não cumprimento das regras referidas neste manual não ficam cobertos pela garantia e o fornecedor não aceitará qualquer responsabilidade pelos defeitos ou problemas daí resultantes.
- Guarde este manual para futura consulta.

#### 4. Características

- grelhador a carvão
- fácil de transportar
- com pega
- pinças incluídas

#### 5. Descrição

Veja as ilustrações da página 2 deste manual

<b>1</b>	pega
<b>2</b>	grelha de cozinhar
<b>3</b>	cuba
<b>4</b>	pega da grelha

<b>5</b>	grelha de carvão
<b>6</b>	balde
<b>7</b>	pernas

#### 6. Montagem

Consulte as ilustrações da página 3 deste manual.

1. Fixe as pernas [7] e a pega [1] ao balde [6].
2. Coloque a grelha das brasas [5] no fundo do balde.  
Coloque a cuba [3] na grelha de carvão.  
Coloque a grelha de cozinhar [2] por cima.

#### 7. Limpeza e Manutenção

1. Verifique se o grelhador e as grelhas estão frios e as brasas completamente apagadas.
2. Retire as cinzas e elimine-as de acordo com as regulamentações locais.
3. Lave o grelhador com água e um detergente suave. Passe bem por água limpa e seque. Não use químicos abrasivos, solventes ou detergentes agressivos.
4. Passe a grelha com uma escova de churrasco e limpe com toalhas de papel.
5. Guardar num local seco.

#### 8. Especificações Técnicas

dimensões.....	29 x 27 x 22.5 cm
dimensões da grelha.....	Ø 27 cm
quantidade máx. recomendada de carvão.....	0.5 kg
cor	
BB100101.....	preto
BB100102.....	verde lima

**Use este aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman nv não pode ser responsável por qualquer acidente ou dano resultante da utilização (incorreta) deste aparelho. Para mais informação acerca deste produto e para aceder à última versão deste manual, por favor aceda a [www.perel.eu](http://www.perel.eu). A informação constante deste manual pode sofrer alterações sem aviso prévio.**

#### DIREITOS DE AUTOR©

**Os direitos de autor deste manual são propriedade da Velleman nv. Todos os direitos reservados mundialmente.** Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida, através de qualquer meio eletrónico ou outro, sem prévia autorização escrita por parte da empresa detentora dos direitos de autor.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
  - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
  - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
  - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso



improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

#### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

### **DE**

#### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Beschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
  - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
  - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
  - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
  - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
  - Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
  - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.
- Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

### **PT**

#### **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

#### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

**Made in PRC**  
**Imported for PEREL by Velleman nv**  
**Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium**  
**www.perel.eu**